

В. И. Бычков

**ПРЕДЛОГИ «ВОПРЕКИ», «НАПРОТИВ», «НАПЕРЕКОР»:
ОПЫТ ЛИНГВОКОГНИТИВНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ
СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В ЧУВАШСКОЙ ШКОЛЕ**

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,
г. Чебоксары, Россия*

Аннотация. В статье представлен опыт изучения предлогов «вопреки», «напротив», «наперекор» в лингвокогнитивном аспекте в чувашской школе. Исследование проводилось совместно с учащимися старших классов, которые в ходе подготовки к научно-практической конференции выявляли специфику функционирования указанных предлогов в современном русском языке и трудности их восприятия носителями чувашского языка. Были также установлены разновидности презентации смысла, этимология этих причинных предлогов, особенности передачи значений в чувашском языке.

Ключевые слова: *предлоги «вопреки», «напротив», «наперекор», лингвокогнитивный анализ служебных слов, русский язык в чувашской школе.*

V. I. Bychkov

**PREPOSITION «IN SPITE OF», «BY CONTRAST», «CONTRARY TO»:
EXPERIENCE OF LINGUISTIC AND COGNITIVE STUDY
OF THE FUNCTION WORDS IN CHUVASH SCHOOL**

I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia

Abstract. The article considers the prepositions «in spite of», «by contrast», «contrary to» in the linguocognitive aspect in the Chuvash school. The author conducted the study together with the senior schoolchildren. When preparing for the scientific and practical conference, the pupils revealed the specifics of the function of these prepositions in modern Russian and the difficulties that the Chuvash native speakers face when studying these prepositions. In the course of the study, the author established the varieties of the presentation of meaning, the etymology of these causal prepositions, the peculiarities of the expression of these meanings in the Chuvash language.

Keywords: *prepositions «in spite of», «contrary to», «by contrast», linguocognitive analysis of function words, Russian language in the Chuvash school.*

Актуальность исследуемой проблемы. В школьной программе не предусмотрено специальное изучение каждой семантической группы служебных слов по отдельности, поэтому знакомство с предлогами «вопреки», «напротив», «наперекор», относящимися к причинным, происходит на уроках русского языка весьма бегло. Названные служебные слова вызывают определенные трудности в адекватном понимании и правильном употреблении у учащихся чувашских школ, поскольку в их родном языке нет не только прямых соответствий им, но и самой категории предлога [2], [4], [6].

Комплексное изучение этих служебных слов в аспекте когнитивного лингвистического анализа поможет, на наш взгляд, решить трудности в их освоении. Как известно, такой анализ позволяет выяснить содержание когнитивного языкового опыта через установление соотношения между знанием и способом его представления. Цель исследова-

ния – рассмотреть предлоги «вопреки», «напротив», «наперекор» в лингвокогнитивном аспекте и выявить особенности презентации их каузального смысла в чувашском языке.

Материал и методика исследований. В целях лингвокогнитивного анализа предлогов «вопреки», «напротив», «наперекор» мы обратились к различным словарям и произведениям художественной литературы для иллюстрации примеров, а также к переводам указанных словоупотреблений на чувашский язык. В этом исследовании приняли участие также и учащиеся старших классов чувашских школ в ходе своей подготовки к научно-практической конференции.

Результаты исследований и их обсуждение. Приступая к работе, мы прежде всего определили значение анализируемых предлогов по толковым словарям.

Среди предлогов причины *вопреки*, *напротив*, *наперекор* имеют явно выраженное значение противоположности и противоречивости: *вопреки* – наперекор, несмотря на что-либо; *напротив* – перед кем-либо, чем-либо (не все словари выделяют казуальное значение); *наперекор* – противоположно чему-либо, не считаясь с чем-либо; *вопреки* [3].

Затем мы обратились к этимологическому словарю, чтобы выяснить происхождение предлогов. Их этимология довольно прозрачна. Так, *вопреки* происходит от старославянского *въпрѣкы*, *наперекор* – от *прѣкы*, которые восходят к праславянской форме **per-къ* (ср.: др.-русс. *перекъ* «ширина, поперечина», русск. *поперек* «противоречие, противодействие») [12].

Предлог *напротив* образовался от сочетания *на-* и *против*, где последнее имеет значение «прямо перед кем-либо, чем-либо» не только в русском, но и во многих родственных ему языках [12]. Таким образом, мы выяснили, что предлоги *вопреки* и *наперекор* имеют исторически общий корень.

Следующим этапом нашего поиска было обращение к словарям синонимов и антонимов. В «Словаре русских синонимов и сходных по смыслу выражений» Н. А. Абрамова находим: *вопреки* – наперекор, несмотря на что-либо; *напротив* – против, противоположно, супротив (со значением места), *вопреки*, *наперекор* (со значением причины); *наперекор* – *вопреки*, *супротив*, *против*, *противоположно*, *наоборот*, *напротив* [1].

По «Словарю антонимов русского языка» определяем: *вопреки* – *благодаря*, *согласно*, *согласно с*, *в соответствии с*; *напротив* – *сзади* (что соответствует предлогу со значением места); *наперекор* – *согласно* [10].

Обращение к «Словарю структурных слов русского языка» помогло нам выявить семантические оттенки данных служебных слов. Так, предлог *вопреки* имеет два значения: 1) указание на ограничительное обстоятельство, которое оставляется без внимания, игнорируется самим фактом осуществления или продолжения действия (син. *несмотря на*); 2) указание на то, чему противоречит, с чем находится в полном несоответствии действие или его результат (син. *наперекор*) [11, с. 61]. *Наперекор* означает указание на то, что намеренно не учитывается при осуществлении действия или с чем находится в полном несоответствии действие или его результат (син. *вопреки* во втором значении) [11, с. 205]. Предлог *напротив* как причинный в указанном словаре не рассматривается [11, с. 206].

Таким образом, мы выяснили, что эти предлоги являются синонимами друг друга и антонимами предлога *благодаря*, который выражает благоприятный оттенок причины, хотя может иметь и другие оттенки [5].

Сравнивая предлоги *благодаря* и *вопреки*, можно установить, что в современном русском языке они очень часто выражают противоположные отношения, сложившиеся согласно желаемому или наоборот.

Для подтверждения теоретических положений конкретными примерами из художественной литературы различного периода мы обращались к данным Национального корпуса русского языка [7]: *Благодаря разуму человек чувствует всего всякого много больше животного, причем по поводам, которые сам изобрел* [М. Веллер. Белый ослик // «Ок-

тябрь», 2001]; *Считайте, что я так и не бросил курить, вопреки запретам жены и советам врачей* [В. Аксенов. Таинственная страсть (2007)].

В приведенных примерах очевидно значение благоприятного оттенка причины и характера действия, противоположного желаемому.

Сочетание этих предлогов в пределах одного высказывания помогает более зримо увидеть противительные значения благоприятной или неблагоприятной причины (противоположно желаемому), например: *Пока он продолжается. Но не благодаря инфляции, а вопреки. Инфляция – дело рукотворное* [Продукт политики. А. Лившиц. Что будет с ценами // «Известия», 2001.12.28]; *В сущности, крестьянами (но уже и интеллигентами) были и родители того же Солженицына, и он, родившийся в 1918 году, отнюдь не благодаря Советской власти, скорее вопреки ей, стал тем, кто он есть. Конечно, это было бы другое по характеру явление русской культуры и истории, но то, что это было бы явление, сомневаться невозможно* [В. Солоухин. Смех за левым плечом (1989)].

Такие конструкции с подчеркнутым акцентированием противоположных факторов причинных отношений наблюдаются уже в произведениях XIX в.: *Если бы у этих людей было немножко побольше ума или немножко поменьше злобы, они поняли бы, что эти частные ошибки и увлечения должны быть поставлены на счет не шестидесятым годам, а предшествовавшей эпохе. Она подготовила и даже прямо создавала ту пустоту, в которой шестидесятым годам пришлось строиться заново, и если от нее сохранились материалы, которые можно было утилизировать в новом строе, то сохранились они отнюдь не благодаря, а, напротив, как раз вопреки ей* [Н. Михайловский. Памяти Николая Васильевича Шелгунова (1891)]; *Кто знает ... может быть, вы и правы ... Сохраняется это чувство в глубине сердца нашего не только благодаря семейным влияниям, но иногда и вопреки им* [К. Леонтьев. Добрые вести (1890)].

В современном русском языке возможна и полная метафоризация названных предлогов, когда они начинают употребляться без существительного, выражая самое причинное значение. В этом случае очевидной становится их наречная функция, например: *Но не все так безоблачно в судьбе «Музыкального лета Селигера». Как это ни покажется странным, но в последние годы фестиваль проходит не благодаря, а вопреки. Каждый раз он бывает под угрозой срыва* [И. Архипова. Музыка жизни (1996)].

Далее рассмотрим особенности грамматического употребления этих предлогов. В современном русском литературном языке *вопреки* сочетается с дательным падежом зависимого слова. Однако в XIX и XX вв. он часто употреблялся с родительным падежом. Такое употребление, видимо, было преимущественно свойственно книжной, официально-деловой речи: *В-третьих, в заключительном слове своем председатель, вопреки категорического требования 1 пункта 801 статьи Устава уголовного судопроизводства, не разъяснил присяжным заседателям, из каких юридических элементов складывается понятие о виновности, и не сказал им, что они имеют право, признав доказанным факт дачи Масловой яду Смелькову, не вменить ей это деяние в вину за отсутствием у нее умысла на убийство и таким образом признать ее виновною не в уголовном преступлении, а лишь в проступке – неосторожности, последствием коей, неожиданным для Масловой, была смерть купца* [Л. Толстой. Воскресение (1899)]; *Вопреки высочайше изданного устава, генералиссимус князь Суворов имел в корпусе своем, по старому обычаю, непременного дежурного генерала, что и дается на замечание всей армии* [О. Форш. Михайловский замок (1946)].

В то же время можно встретить множество примеров употребления предлога *вопреки* с родительным падежом не в книжной речи: *Ребятишки почти не интересовались нами и, вопреки всякого обыкновения, не травили нас собаками* [А. Эртель. Записки Степняка (1883)]; *Несколько человек, перебивая друг друга, объяснили, что Филипп – один из работников, вопреки увещаний, забрался на середину плотины и, рискуя каждую*

минуту – спаси господи! [Д. Григорович. Город и деревня (1892)]; *Откуда они берутся, как сохраняются, вопреки самых неблагоприятных жизненных условий, – принадлежит к неразгаданным тайнам человеческой природы* [Д. Григорович. Не по хорошу мил – по милу хорош (1889)]; *Доложу я вам, маточка моя, Варвара Алексеевна, что спал я сию ночь добрым порядком, вопреки ожиданий, чем и весьма доволен; хотя на новых квартирах, с новоселья, и всегда как-то не спится; все что-то так, да не так!* [Ф. Достоевский. Бедные люди (1846)] и т. д.

Это свидетельствует о том, что до середины XX в. еще не была установлена норма, регламентирующая сочетание рассматриваемого предлога с существительным.

Более того, можно встретить примеры употребления в одном и том же произведении данного предлога как с дательным (1), так и с родительным (2) падежами:

(1) *Богач-мужик прет в неведомую даль вопреки всяких уверений и доказательств – и окончательно сбивает с толку читателя...* [Г. Успенский. Равнение «Под-одно» (1882)]; *Я сам до такой степени потрясен этим словом, что едва я выговорил его, как у меня является непреодолимое желание «поправиться», сказать что-нибудь другое, помягче; но, вопреки усилиям, хотя и сам не верю, что я опять, подобно ворону Эдгара По, прокаркал...* [Г. Успенский. Равнение «Под-одно» (1882)].

(2) *Вот откуда эта всеобщая, вопреки здравому смыслу, поддержка советов...* [П. Краснов. Подвиг (1932)]; *Записку писал Мишель, но как же он-то, он, вопреки инструкций, данных Арановым, никаких писем никому не возить и не передавать, дал себя провести Мишелю, уже бывшему у них на замечании и оставленному самим Ранцевым от полета* [П. Краснов. Подвиг (1932)].

Отмеченный факт еще раз подтверждает длительный путь становления нормы и определенной закономерности в выборе управляемой формы существительного.

Для выяснения особенностей восприятия и понимания данных предлогов носителями чувашского языка мы обратились к двуязычным словарям.

В чувашском языке значение предлогов выражается наречиями или послелогоми:

Вопреки – хирёç, хирёçле, пăхмасăр, шута хумасăр: Они поступили вопреки правилам – Вёсем правилăсене шута хумарёç.

Напротив кого/чего (предлог с родительным падежом) – хирёç: дом напротив школы – шкула хирёç ларакан çурт.

Наперекор – хирёç, урлă, хирёçле, каланине пăхмасăр, нима шута илмесёр: делать наперекор друг другу – пёр-пёрне хирёçле тăвасийн [9].

Далее мы проанализировали примеры из переводов на чувашский язык русской классической литературы, чтобы увидеть возможности выражения смысловых отношений, представленных анализируемыми предлогами, в чувашском языке [8].

Я наслаждался им вопреки судьбе и природе [А. Пушкин. Арап Петра Великого (1828)] – *Эпё унна хамăн шăпана тата йăха пăхмасăр килентём* (перевод М. Рубцова). В данном примере предлог был переведен при помощи деепричастия *пăхмасăр* «не смотря, не обращая внимания на».

Не смея употреблять ни картечи, ни ядер, они решились, вопреки своему обыкновению, действовать холодным оружием [А. Пушкин. Кирджали (1834)] – *Ни картесемпе, ни йётресемпе усă курма хăймасăр, вёсем хăйсен яланхи майне хирёçлесех, хёç-штыксемпе кăна усă курма йышăннă* (перевод В. Долгова). Здесь переводчик для выражения предложного сочетания *вопреки обыкновению* использовал деепричастную форму *хирёçлесех*.

Мысль о скорой разлуке со мною так поразила матушку, что она уронила ложку в кастрюльку, и слезы потекли по ее лицу. Напротив того трудно описать мое восхищение. Мысль о службе сливалась во мне с мыслями о свободе, об удовольствиях петербургской жизни [А. Пушкин. Капитанская дочка (1836)] – *Манна часах уйрăласси çинчен*

шухайшласа илсенех анне хӳраса кайрӳ, аллинчи кашайкӳ кострюль сине укрӳ, пичӳ тӳрӳх куссулӳ шӳпӳртатса анчӳ. Эпӳ, кулянма мар, епле хавасланни синчен сырма та йывӳр. Служба тени мана тӳрех темле ирӳке кӳларнӳ пек, Петербургри ыра савӳнӳслӳ пурнӳс пек туйӳнчӳ (перевод Н. Вацсанка и М. Сироткина). В данном фрагменте предложная конструкция *напротив того* передается устойчивым оборотом с послелогом *мар* (дословно «Я не плакать, а как радовался, трудно передать»).

Дубровский видел, что теперь пользовались они происшедшим разрывом, и решился, вопреки всем понятиям о праве войны, проучить своих пленников прутьями, коими запаслись они в его же роце, а лошадей отдать в работу, приписав к барскому скоту [А. Пушкин. Дубровский (1833)] – *Халӳ ёнте, вӳсем хирӳсӳне усӳ курма тытӳннине Дубровский усӳнах курать те, вӳрсӳ йӳлли-йӳркине пӳхмасӳрах, тыткӳна лекнӳ сынсене унӳн рӳцинче хӳйсемех каснӳ хулӳсемне вӳрентсе илме шут тытӳть, лашасене туртса илсе вӳсемне ёсре усӳ курма хушӳть* (перевод Н. Вацсанка). Предлог *вопреки* заменен деепричастной формой *пӳхмасӳрах* «не смотря, не обращая внимания на».

– *Не надейтесь по-пустому: в этих слезах увидит он только обыкновенную боязливость и отвращение, общее всем молодым девушкам, когда идут они замуж не по страсти, а из благоразумного расчета; что если возьмет он себе в голову сделать счастье ваше вопреки вас самих; если насильно повезут вас под венец, чтоб навеки предать судьбу вашу во власть старого мужа...* [А. Пушкин. Дубровский (1833)] – *Ан та шутлӳр ун синчен, вырӳнсӳр ан шанӳр ун сине. Куссулӳне вӳл ытахальтен кӳна, – арӳм пуласран шикленни, малтанлӳха кӳмӳл пӳтранни кӳна, тейӳ. Самрӳк хӳрсем каччине юратмасӳр, пурлӳха кура сес качча тухмалла пулсан, вӳл яланах савӳн пек-ске-ха; е тата, асӳ хӳвӳн кӳмӳлна шута илмесӳрех, юратман сынна пама шутлатӳ пулсан, кун-сулна ёмӳрлӳхех ватӳ упӳшка аллине пама ирӳксӳрех венчете илсе каяс пулсан?..* (перевод Н. Вацсанка). Предложному сочетанию соответствует оборот с деепричастной формой *илмесӳрех* «не беря в счет».

В самом деле, ходил по рукам список с адреса одного из его писем: Акулине Петровне Курочкиной, в Москве, напротив Алексеевского монастыря, в доме медника Савельева, а вас покорнейше прошу доставить письмо сие А. Н. Р. [А. Пушкин. Барышня-крестьянка (1830)] – *Чӳнах та унӳн пӳр сырӳвӳн адресне сырса илнӳ хут алӳран алла сӳрет; унта: «Акулина Петровна Курочкинӳна, Мускавра, Алексеевски монастыре хирӳс, Савельев пӳхӳрсӳ суртӳнче. Сире сак сырӳва А. Н. Р. патне лесме чунтан йӳлӳнатӳн», – тесе сырнӳ* (перевод С. Ухантея). Предлогу *напротив* со значением места соответствует послелог *хирӳс*.

Напротив же сего генерал-анишеф Кирила Петров сын Троекуров 3-го генваря сего года взошел в сей суд с прошением [А. Пушкин. Дубровский (1833)] – *Сакна хирӳслесе, Петр ывӳлӳ Кирила Троекуров генерал-анишеф сак сулхи январӳн 3-мӳшӳнче сак суда проше ни пачӳ* (перевод Н. Вацсанка). Предложная конструкция заменена деепричастным оборотом *сакна хирӳслесе*.

Я не мог не сожалеть о слабости почтенного воина, который, наперекор собственному убеждению, решился следовать мнениям людей несведущих и неопытных [А. Пушкин. Капитанская дочка (1836)] – *Сӳпла, хӳйӳн тӳрӳс тесе ёненсе тӳнӳ шухӳшнех хирӳс пулса, нимӳн пӳлмен, ним сӳнаса курман сынсем калани хысӳсӳн каякан хисеплӳ сар сыннине эпӳ семселӳхиӳн шеллемесӳр тӳма пултараймарӳм* (перевод Н. Вацсанка и М. Сироткина). Предлог *наперекор* переведен как *хирӳс* (послелог).

Я не мог идти наперекор столь любезной и заботливой воле родителей... [А. Куприн. Ночная фиалка (1933)] – *Эпӳ аттене анне айш та тимлӳ кӳмӳлне хирӳсле каяймарӳм*. В этом примере предлогу соответствует послелог *хирӳсле*.

Резюме. Таким образом, мы выяснили, что предлог *вопреки* выражает значение ограничительного обстоятельства, которое оставляется без внимания, и характер дей-

ствия, противоположного ожидаемому (ему синонимичны предлоги *несмотря на, наперекор*, антонимичны – *благодаря, согласно*), употребляется как предлог, хотя наблюдаются случаи и в роли наречия, не отмеченные словарями. Предлог *напротив* соотносится с наречием, в нем преобладает значение места, прямо противоположного кому-либо, чему-либо; значение причинности у него вторично, близко к значению *наперекор*. Предлог *наперекор* имеет самое яркое значение противоположности действия, противоречивости, соотносится с наречием.

По нашим наблюдениям, для выражения причинных отношений в большинстве случаев носители языка используют предлог *вопреки* (видимо потому, что он может выражать два оттенка значения и изначально функционирует в роли предлога), реже – *наперекор* (чаще это слово употребляется в роли наречия) и совсем редко – *напротив*, которое употребляется часто как модальное слово с тем же значением или как предлог со значением места.

Предложные конструкции с предлогами *вопреки, напротив, наперекор* заменяются в чувашском языке деепричастными формами *пăхмасăр, шута хумасăр* или наречиями и послелогом *хирĕç, хирĕçле*.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Абрамов Н. А.* Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.gramota.ru>.
2. *Анисимов Г. А.* Избранные работы по лингводидактике и языкознанию. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2010. – 316 с.
3. *Большой толковый словарь русского языка* / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2000. – 1536 с.
4. *Бычков В. И.* Об особенностях обучения предлогам русского языка в иноязычной аудитории // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 11. – С. 33–37.
5. *Бычков В. И.* Предлог «благодаря»: опыт лингвокогнитивного исследования служебного слова в чувашской школе // Аксиологическая лингвометодика: мировоззренческие и ценностные аспекты в школьном и вузовском преподавании русского языка : коллективная монография / отв. ред. В. Д. Янченко. – М. : МПГУ, 2019. – С. 445–449.
6. *Бычков В. И.* Типичные ошибки учащихся-чувашей в употреблении предложных конструкций русского языка // В мире научных открытий. – 2015. – № 9, ч. 2. – С. 434–440.
7. *Национальный корпус русского языка* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ruscorpora.ru/>.
8. *Пушкин А. С.* Проза. – Шупашкар : Чăваш АССР государство издательства, 1954. – 352 с.
9. *Скворцов М. И., Скворцова А. В.* Русско-чувашский словарь. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 2002. – 511 с.
10. *Словарь антонимов русского языка* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://gufo.me/dict/opposite>.
11. *Словарь структурных слов русского языка* / В. В. Морковкин, Н. М. Луцкая, Г. Ф. Богачева и др. – М. : Лазурь, 1997. – 420 с.
12. *Этимологический словарь Макса Фасмера* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://gufo.me/dict/vasmer/>.

Статья поступила в редакцию 18.06.2019

REFERENCES

1. *Abramov N. A.* Slovar' russkih sinonimov i skhodnyh po smyslu vyrazhenij [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://www.gramota.ru>.
2. *Anisimov G. A.* Izbrannye raboty po lingvodidaktike i yazykoznaniiyu. – Cheboksary : Chuvash. gos. ped. un-t, 2010. – 316 s.
3. *Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka* / sost. i gl. red. S. A. Kuznecov. – SPb. : Norint, 2000. – 1536 s.
4. *Bychkov V. I.* Ob osobennostyah obucheniya predlogam russkogo yazyka v inoyazychnoj auditorii // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2016. – № 11. – S. 33–37.

5. *Bychkov V. I.* Predlog «blagodarya»: opyt lingvokognitivnogo issledovaniya sluzhebnogo slova v chuvashskoj shkole // Aksiologicheskaya lingvometodika: mirovozzrencheskie i cennostnye aspekty v shkol'nom i vuzovskom prepodavanii russkogo yazyka : kollektivnaya monografiya / otv. red. V. D. Yanchenko. – M. : MPGU, 2019. – S. 445–449.
6. *Bychkov V. I.* Tipichnye oshibki uchashchihsya-chuvashej v upotreblenii predlozhnyh konstrukcij russkogo yazyka // V mire nauchnyh otkrytij. – 2015. – № 9, ch. 2. – S. 434–440.
7. *Nacional'nyj korpus russkogo yazyka* [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://ruscorpora.ru/>.
8. *Pushkin A. S.* Proza. – Shupashkar : Chăvash ASSR gosudarstvo izdatel'stvi, 1954. – 352 s.
9. *Skvorcov M. I., Skvorcova A. V.* Russko-chuvashskij slovar'. – Cheboksary : Chuvash. kn. izd-vo, 2002. – 511 s.
10. *Slovar' antonimov russkogo yazyka* [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://gufo.me/dict/opposite>.
11. *Slovar' strukturnyh slov russkogo yazyka* / V. V. Morkovkin, N. M. Luckaya, G. F. Bogacheva i dr. – M. : Lazur', 1997. – 420 s.
12. *Etimologicheskij slovar' Maksa Fasmera* [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://gufo.me/dict/vasmer/>.

The article was contributed on June 18, 2019

Сведения об авторе

Бычков Вениамин Иванович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и методики начального образования Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: benjam@bk.ru

Author information

Bychkov, Veniamin Ivanovich – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Pedagogics and Methods of Primary Education, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: benjam@bk.ru